



# **ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

## **РАСПОРЯЖЕНИЕ**

от 9 октября 2014 г. № 2012-р

МОСКВА

### **О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Французской Республики о взаимном признании образования, квалификаций и ученых степеней**

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный Минобрнауки России согласованный с МИДом России и предварительно проработанный с Французской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Французской Республики о взаимном признании образования, квалификаций и ученых степеней (прилагается).

Поручить Минобрнауки России провести переговоры с Французской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства  
Российской Федерации

Д.Медведев

## СОГЛАШЕНИЕ

### **между Правительством Российской Федерации и Правительством Французской Республики о взаимном признании образования, квалификаций и ученых степеней**

Правительство Российской Федерации и Правительство Французской Республики, именуемые далее Сторонами,

руководствуясь желанием развивать отношения в сфере образования и науки между Сторонами,

принимая во внимание взаимную заинтересованность и стремление Сторон развивать международную академическую мобильность и облегчить процедуру признания образования, квалификаций и ученых степеней,

принимая во внимание положения Декларации о создании общеевропейского пространства высшего образования, принятой в г. Болонье 19 июня 1999 г.,

учитывая положения Конвенции о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе, подписанной в г. Лиссабоне 11 апреля 1997 г., действующей на территории государств Сторон, и принимая во внимание, что согласно ее статье VI.3 признание квалификаций, относящихся к высшему образованию, может облегчить доступ на рынок труда в соответствии с законами и правилами Стороны или под ее юрисдикцией, в которой испрашивается признание,

принимая во внимание, что условия доступа на рынок труда и, в частности к регламентированным профессиям, так же, как и осуществление профессиональной деятельности, регулируются соответствующим законодательством каждого из государств Сторон и в случае с Французской Республикой - правом Европейского Союза,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

1. Настоящее Соглашение направлено на облегчение взаимного признания образования, квалификаций и ученых степеней, полученных

в государствах Сторон в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон.

2. Стороны признают образование, квалификации и ученые степени, подтверждаемые документами, выданными в рамках государственной юрисдикции.

## Статья 2

1. Доступ к высшему образованию в Российской Федерации возможен для обладателей диплома "бакаalorea" (baccalaureat), подтверждающего завершение общего среднего, технологического и профессионального образования, являющегося первой степенью высшего образования во Французской Республике.

2. Доступ к высшему образованию во Французской Республике возможен для лиц, получивших в Российской Федерации среднее общее образование, подтверждаемое аттестатом о среднем общем образовании, или среднее профессиональное образование, подтверждаемое дипломом о среднем профессиональном образовании.

## Статья 3

Среднее профессиональное образование (при наличии среднего общего образования), полученное в Российской Федерации, подтверждаемое дипломом о среднем профессиональном образовании, и краткосрочное высшее образование, полученное во Французской Республике, подтверждаемое дипломом техника высшей квалификации (BTS/Brevet de technicien supérieur) или университетским технологическим дипломом (DUT/Diplôme universitaire de technologie), признаются сопоставимыми и дают доступ их обладателям к продолжению обучения по соответствующим образовательным программам высшего образования - программе бакалавриата или программе специалитета в Российской Федерации и программам профессионального лиценциата (licence) во Французской Республике.

## Статья 4

1. Высшее образование, полученное в Российской Федерации, подтверждаемое дипломом бакалавра, и высшее образование, полученное во Французской Республике, подтверждаемое дипломом лиценциата,

признаются сопоставимыми и дают их обладателям доступ к продолжению обучения по образовательной программе высшего образования - программе магистратуры в Российской Федерации или программе "мастэр" (mastere) во Французской Республике.

2. Условия приема на обучение определяются образовательными организациями высшего образования с учетом требований для поступления на избранную образовательную программу и в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон.

## Статья 5

1. Высшее образование, полученное после как минимум 2 лет подготовительного цикла (CPGE) и успешного завершения первого года обучения в высших школах или полученное после успешного завершения первых 3 лет 5-летней программы высших школ и соответствующее уровню лицензиата во Французской Республике, дает доступ к продолжению обучения по образовательной программе высшего образования - программе магистратуры в Российской Федерации и по программе "мастэр" во Французской Республике на условиях приема, указанных в пункте 2 статьи 4 настоящего Соглашения.

2. Высшее образование, полученное после успешного завершения первого года магистратуры в Российской Федерации, или высшее образование, полученное после успешного завершения первого года программы "мастэр" во Французской Республике, признаются сопоставимыми и дают доступ к продолжению обучения по образовательной программе высшего образования - программе магистратуры в Российской Федерации или по программе "мастэр" во Французской Республике на условиях приема, указанных в пункте 2 статьи 4 настоящего Соглашения.

## Статья 6

Высшее образование, полученное в Российской Федерации, подтверждаемое дипломом специалиста или магистра, и высшее образование, полученное во Французской Республике, подтверждаемое дипломом "мастэр", званием "дипломированный инженер" или дипломом о присвоении степени "мастэр", признаются сопоставимыми и дают их обладателям доступ к продолжению образования по докторской программе (doctorat) во Французской Республике или по программе

подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), программе ординатуры, программе ассистентуры-стажировки в Российской Федерации.

#### Статья 7

Ученая степень кандидата наук, предусмотренная государственной системой научной аттестации, полученная в Российской Федерации, и степень доктора, полученная во Французской Республике, признаются сопоставимыми.

#### Статья 8

Предусмотренное настоящим Соглашением признание образования, квалификаций и ученых степеней не освобождает их обладателей от обязанности выполнять требования, которые предъявляются при поступлении в образовательные или научные организации в соответствии с законодательством государства принимающей Стороны.

#### Статья 9

1. Полномочными органами, обеспечивающими признание иностранного образования, квалификаций и ученых степеней, являются:

от Российской Стороны - федеральный орган исполнительной власти, осуществляющий функции по выработке государственной политики и нормативно-правовому регулированию в сфере научной и научно-технической деятельности, федеральный орган исполнительной власти, осуществляющий функции по контролю и надзору в сфере образования, образовательные организации высшего образования, перечень которых устанавливается в соответствии с законодательством Российской Федерации;

от Французской Стороны - высшие учебные заведения, в которых запрашивается признание.

2. Информационное обеспечение признания иностранного образования, квалификаций и ученых степеней осуществляют:

в Российской Федерации - национальный информационный центр по информационному обеспечению признания в Российской Федерации образования и (или) квалификации, ученых степеней и ученых званий, полученных в иностранном государстве;

во Французской Республике - Информационный центр по признанию иностранных документов ЕНИК/НАРИК.

## Статья 10

Для реализации настоящего Соглашения Стороны обеспечивают обмен информацией по вопросам признания образования, квалификаций и ученых степеней, полученных в Российской Федерации и во Французской Республике, в том числе предоставляют:

информацию о научных и образовательных организациях, выдающих документы в рамках государственной юрисдикции;

перечень и образцы документов об образовании и квалификации, а также формы дипломов об ученых степенях, признанных государствами Сторон в рамках настоящего Соглашения;

информацию о документах об образовании, квалификациях и ученых степенях, ранее выдававшихся Сторонами, в том числе в СССР.

## Статья 11

1. Стороны в лице своих органов, осуществляющих управление в сфере образования, в 6-месячный срок после вступления настоящего Соглашения в силу создают комитет экспертов с целью выработки рекомендаций по решению вопросов, возникающих в результате толкования или применения настоящего Соглашения. Комитет экспертов состоит не более чем из 6 экспертов от каждой Стороны. Информация о составе комитета экспертов должна быть сообщена письменно по официальным каналам.

2. Комитет экспертов созывается для проведения заседания по запросу любой из Сторон в случае необходимости.

## Статья 12

1. Спорные вопросы между Сторонами, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

2. По взаимной договоренности Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения, которые оформляются дополнительными протоколами.

## Статья 13

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Каждая из Сторон вправе прекратить действие настоящего Соглашения, направив другой Стороне по дипломатическим каналам письменное уведомление об этом.

3. Соглашение прекращает свое действие через 12 месяцев после получения другой Стороной такого уведомления. Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает решений о признании образования, квалификаций и ученых степеней, принятых до даты прекращения его действия.

## Статья 14

С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращает действие Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Французской Республики о взаимном признании документов об ученых степенях, подписанное 12 мая 2003 г. в г. Санкт-Петербурге.

Совершено в г. " " 201 г. в двух экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Российской Федерации

За Правительство  
Французской Республики

---